

Help

日本語・Português (English・汉语・Español)

INFORMAÇÕES ÚTEIS EM 5 LÍNGUAS PARA OS RESIDENTES EM SAITAMA

埼玉県に住むために役立つ5言語による情報

♣ No.66 ♣ Março - Abril 2013

発行：財団法人 埼玉県国際交流協会
発行日：2013年3月6日



◆ 主な内容 ◆

- [P.1] “Help”いよいよ最終号 ～11年間をふり返って～
- [P.2] 3・4月の暦・行事や習慣あれこれ
- [P.3] 「外国人総合相談センター」への相談から
- Q.36) 来日する子どもの年齢と日本での教育について
- [P.4] 耳より情報、シリーズ(6)季節の健康対策「花粉症」



◆ Conteúdo ◆

- [Pág. 1] “Help” - Finalmente a última edição ~Recordando os onze anos~
- [Pág. 2] Calendário, eventos e costumes de março e abril
- [Pág. 3] “Centro de Consulta Geral de Saitama” Q.36) Em relação à educação e a idade escolar das crianças que chegaram ao Japão
- [Pág. 4] Informações Gerais & < Série > (6) Medidas para preservar a saúde durante o inverno - Alergia ao pólen

“Help” いよいよ最終号 ～11年間をふり返って～

“Help” 第1号は、2002年5月に発行されました。この年には、サッカーの「日韓ワールドカップ」がアジアで初めて開かれ(5/31～6/30)、さいたま市内に新しく建設された「埼玉スタジアム2002」でも熱戦が繰り広げられました。また、この年の1月1日から、EU12か国で通貨が一斉に「ユーロ」に変わりました。

皆さんは、その頃、どこで何をしていましたか。そして、現在までの11年間に、何か大きな出来事や変化はありましたか。日本や世界では、良いことも悪いことも含め、本当に様々なことがありました。例を挙げればきりがありませんが、2008年に起きた「リーマンショック」と2011年の「東日本大震災(3.11)」は、特に深刻な出来事でしたね。その影響を受けて、在日の南米日系人(特にブラジル人)がたくさん帰国していきました。現在の埼玉県在住の外国人登録者数を11年前と比べてみると、中国人は倍増、フィリピン人も相当数増えているにもかかわらず、ブラジル人は3分の1(約5000人)以上減少しています。ちなみに、昨年末の統計によれば、**県内には149か国、約12万人の外国籍の人が住んでいます**(2002年比、約27000人増)。そして、SIAの「外国人総合相談センター埼玉」(8言語対応、入管・労働・法律・生活相談など)は、**2006年4月にスタート**以来7年になります。また、昨年**2012年7月**には新しい在留管理制度が始まり、市町村での外国人登録制度が廃止され、入管から「在留カード」が発行されることになりました。今年6月には、新しい多言語情報紙がカラー版で登場の予定です。ぜひ引き続きご活用ください!

“Help”- Finalmente a última edição ~Recordando os onze anos~

A primeira edição do “Help” foi publicada em maio de 2002. Naquele ano, o campeonato da FIFA “Copa do Mundo, Coreia/Japão” foi realizado pela primeira vez (31/5～30/6) na Ásia e as partidas acirradas foram disputadas no “Estádio Saitama 2002”. E no dia primeiro de janeiro do mesmo ano, doze países da União Européia adotou simultaneamente o “Euro” como moeda corrente.

Onde e o quê você estava fazendo naquela época? Nestes últimos onze anos, ocorreram relevantes acontecimentos ou mudanças em sua vida? No Japão e no mundo inteiro houve inúmeros, bons e maus. Caso fossemos tentar mencionar como exemplo não chegaríamos ao fim. A “Crise do Lehman Brothers” em 2008 e o “Grande Terremoto da Região Leste do Japão” de 11 de março de 2011 podem ser considerados como os mais graves. Em consequência, muitos sul-americanos que possuem a descendência japonesa (especialmente os brasileiros) retornaram aos seus países. O número de estrangeiros registrados na província de Saitama em comparação com o de onze anos atrás, constata uma duplicação do número de residentes chineses, um aumento gradativo de filipinos e uma diminuição de cerca de um terço da população brasileira (5.000 pessoas). Segundo a estatística do final do ano passado, **cerca de 120 mil estrangeiros, provindos de 149 países, residem na província de Saitama**.

(Em comparação ao ano de 2002, houve um aumento de cerca de 27 mil pessoas.) Há sete anos, em **abril de 2006**, foi inaugurado o “Centro de Consulta Geral de Saitama” (prestando atendimento em 8 idiomas e realizando consultas em relação a assuntos de imigração, leis trabalhistas, legislação em geral e vida cotidiana). E em **julho de 2012** iniciou-se o novo sistema de controle de permanência, sendo abolido o sistema de Registro de Estrangeiro na municipalidade, com a emissão do “cartão de permanência” pela Imigração.

Neste ano, a partir de Junho, as edições com informações serão renovadas e publicadas em cores. Não deixem de continuar a prestigiar nossas edições!!

